

В четырех стенах. 1. In vier Wänden.

Andante tranquillo.

Canto *[pp]*

Ком.нат.ка тес.на.я, ти.ха.я, ми.ла.я;
Ein. sa. mes Käm. mer. lein, arm. li. ches, lieb. li. ches;

Piano *pp*

cresc.

Тень не.про.гляд на.я, тень безъ.от.вет.на.я; Ду.ма глу.бо.ка.я,
E. wi. ge Dun. kel. heit, e. wi. ge Trau. rig. keit; Stun. den ge. dan. kens. chwer,

cresc.

dim.

пес.ня у.ны.ла.я; В бю.щем.ся серд.це на.деж.да за.вет.на.я;
Lie. der so kla. ge. voll; Po. chen. der Herz. schlag; ein schim. mer. der Hoff. nungs. strahl;

dim.

Быстрый полет, за мгно - ве - ньем мгно - ве - ни - я; Взор не - под - виж - ный на
Pfeil - schnell ver - strei - chet der flüch - ti ge Au - gen blick; Starr blickt mein Au - ge auf's

p. m.g. *p. m.g.* *p. m.g.* *p. m.g.* *p. m.g.*

poco accelerando e cresc.

сча - стье да - ле - ко - е; Мно - го сом - не - ни - я, мно - го тер - пе - ни - я.
Glück im Ver - gan - ge - nen; Vie - le Ent - täu - schungen; vie - le Er - war - tun - gen.

poco accelerando e cresc.

p. m.g. *p. m.g.* *p. m.g.* *p. m.g.* *p. m.g.*

Meno mosso e tranquillo.

Вот о - на ночь мо - я, . . . ночь о - ди - но - ка - я.
Nächt - li - che Fin - ster - nis... Nacht, o, du ein - sa - me.

Meno mosso e tranquillo.

pp *p* *p*

7 Мая 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.
den 7. Mai 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.

2. Меня ты в толпе не узнала.

ICH SAH DICH IN WOGENDER MENGE.

Andante con moto.

p

Me - ня ты в тол - пе не уз -
 Ich sah dich in wo - gen - der

Andante con moto.

ppsf

- на - ла; Твой взгляд не ска - зал ни - че - го. Но чуд - но и
 Men - ge; Du hast mein Ge - sicht nicht er - kannt. Doch wurd's mir so

страш - но мне ста - ло, Кор - да у - лю - вил я е - го. То
 ban - ge, so self - sam, als hät - te mich Grau - en ge - bannt. Es

cresc.

бы - ло од - но лишь мгнове - нье; Но, верь мне, я в нем пе - ре - нес.
tra fen sich kaum uns - re Blik - ke; Doch glaub' mir: es war wie ein Strahl,

pp *cresc.*

f

Всей прош - лой люб - ви на - слаж - де - нья, Всю
Da sah ich die Zeit mei - nes Glük - kes, Da

f

dim.

го - рь - чь заб - ве - нья и слез!
litt ich ver - ges - se - ne Qual!

p *dim.* *pp*

3. Окончен праздный, шумный день. DAS WERK DES TAGES IST VOLLBRACHT.

Moderato assai.

[f] **[p]**

О - кон - чен праздный, шум - ный день; Люд - ска - я жизнь, у -
Das Werk des Ta - ges ist voll - bracht. Das Le - ben ruht, die

Moderato assai.

- молк - нув, дремлет. Все ти - хо. Майской но - чи тень сто - ли - цу спя - щу. ю объ -
Men - schen schla - fen. Rins Stil - le. Nur die Mai - en - nacht um die - meri schweigsam Stadt und

pp

- ем - лет. Но сон от глаз моих бе - жит. И, при лу - чах и - ной ден -
Ha - fen. Der Schlaf ist meinen Augen fern. Ich blätt - re still im Buch der

mf

- ни - цы, Во - о - бра - же - ни - е вер - тит го - дов у - тра - чен - ных стра -
 Zei - ten; Da geht mir auf ein lich - ten Stern, da le - se ich ver - gess - ne

pp

- ни - цы. Как буд - то вновь вды - ха - я яд Be
 Sei - ten. Ich schlür - fe wie der Früh - lings - gift, des

p

- сен - них, страст - ных сно - ви - де - ний, В ду - ше я вос - кре -
 Tau - mel - wah - nes Lie - bes - räu - sche. Ich find' in je - ner

- ша ю ряд на - дежд, - по - ры - вов, за - блуж - де - ний... У -
 blas - sen Schrift den Mut, - das Stre - ben, das Ent - täu - schen... Doch

poco ritard.

pp

a tempo

-вы, то при-зра-ки од-ни! Мне скуч-но смерт-вой их тол-по-ю, И
 ach! Ge-spen-ster sind es nur! Mir graut vor ih-rer to-ten Men-ge. Wie's

a tempo

p

шум их ста-рой бол-тов-ни у-же не властен надо мно-ю. Лишь
 Mur-meln ei-ner al-ten Uhr, er-tö-nen ih-rer Reden Klän-ge. Nur

Andante cantabile.

тень, од-на—из всех те-ней, я—ви-лась мне, ды-ша—лю-бо-вью И,
 du—Ge-stalt aus je-ner Zeit, Er-scheinst mir wie-der, wie—vor Ta-gen, Mein

Andante cantabile.

pp

poco ritard.

вер - ный друг ми - нув - ших дней, Скло - ни - лась ти - хо к из - го - ло - вью. И
hol - der Freund in Lust und Leid, du neigst dich ü - ber mei - nem La - ger. Und

poco ritard.

pp

a tempo

сме - ло от - дал ей сд - ной. Всю ду - шу я — сле -
treu — bleibt dir — die See — le mein. Ich rei - che dir — mein

a tempo

f *p* *f*

dim. *pp* *f* *[p]* *ritard.*

- зе без - молв - ной, Ни - кем не зри - мей, сча - стья пол - ной, В сле - зе, дав - но хра - нимой мной!
Glück und Seh - nen, Mein bes - tes Klein - od, — süs - se Trä - nen, Ge - weiht auf ewig dir al - lein!

dim. pp *f* *p* *pp* *ritard.*

19/20 мая. 1874 года. Петроград. М. Мусоргский.
 den 19/20. Mai 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.

Скучай.

4.

Wie öd.

Andantino comodo assai e poco lamentoso.


Ску - чай. — Ты созда - на для ску - ки. Без
Wie öd! — Wie ist dein Le - ben ö - de! Die

Andantino comodo assai e poco lamentoso.


p



жгу - чихчуе ст во т ра ды нет, Как нет воз - вра та без раз лу - ки, Как без бо ре - нья
Ta - ge geh - en, fahl und dumpf. 's gibt kei - ne Heimkehr oh - ne Schei - den und oh - ne Kampf ist



sf cresc.

Meno mosso.


нет по бед. Скучай. Ску - чай, сло - вам люб -
kein Tri - umph. Wie öd! Wie öd! In stil - ler,



f *p*

- ви — зна — ма — я, В ти — ши сер — дец — ной пу — сто — ты, При — ве — том лжи — вым
 trau — ter Stun — de ver — nimmt ein in — nig lie — bend Herz aus dei — nem kal — ten,

poco rallent. *a tempo senza espressione*

от — ве — ча — я На прав — ду дэв — ствен — ной меч — ты. Ску —
 mat — ten Mun — de nur fal — sche Wor — te, lee — ren Scherz. Wie

poco rallent. *a tempo*
pp *p*

- чай. С рожденья до мо — ги — лы За — ра — не путь на чертан твой: По кап — ле
 öd. Im Le — ben bis zum Gra — behältst du nur fremder Schritte Spur. Die Kraft ver —

poco rallent.

ты истратишь си — лы, По том умрешь, и бог с тобой... и бог с тобой!
 - rinnt in Tropfen, trä — ge ... Dam kommt der Tod... So ge — he nur... So ge — he nur!

poco rallent.

2 июня 1874 года. Петроград. М. Мусоргский.
 den 2. Juni 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.

1) **Andantino mosso.** *pp*

Andantino mosso.

В ту ма не дрем лет
 Im Ne - bel ruht die

2)

ночь. *Nacht.* Без молв на я звез да Сквозь
 Ein stil - ler, blei - cher Stern blinkt

ppp *pp*

1) Автограф № 17 дает первоначальный эскиз начала, приводим его полностью:

Autograph № 17 gibt den ursprünglichen Entwurf des Anfanges, wir führen ihn vollständig an:

Andante.

В ту ма не дрем лет ночь. Без
 Im Ne - bel ruht die Nacht, Ein

Andante.

молв на я звез да Сквозь дым ку об да кон мер на от о ди ко ко.
 stil - ler, blei - cher Stern blinkt! ein - sam in der Hüh aus dunk - len Wol - ken mas - sen.

pp

2) В автографе № 249 это место в голосе изложено так:
Im Autograph № 249 lautet die Stimme wie folgt:

Без молв на я звез да Сквозь
 Ein stil - ler, blei - cher Stern blinkt

3) Конец автографа № 17.
Schluss des Autographs № 17.

дым_ку об_па_ков мер_ца_ет о_ди_но_ко. Зве_
 ein_sam in der Höh aus dunk_ len Wol_ ken_ mas_ sen. Es

- нят бу бен ца ми у
 lönt ein Schel len_ klang so

- ны ло и да ле ко Ко
 trau rig und ver las sen: es

- ней па су шихся ста да. Как
 wei den Ros se in der Fern. dim. e rallentando f Wie

1) **Allegro agitato.**

2)

но - чи об - ла - ка, из - мен - чи - вы - е ду - мы Не
 Wol - ken in der Nacht, ver - än - der - lich und trü - be, So

Allegro agitato.

mf

-сут - ся на - до мной тре - вож - ны и у - грю - мы; В них
 zie - hen mir im Geist Ge - dan - ken scheu vor - ü - ber; Der

от - - блес - ки на - дежд, Kor -
 Hoff - - nung Wi - der - schein er -

1) В автографе № 249 значится: **Allegro non troppo.**
Im Autograph № 249 steht: Allegro non troppo.

2) Автограф № 328 дает первоначальный эскиз этого места; приводим его полностью:
Autograph № 328 gibt den ursprünglichen Entwurf dieser Stelle:

Allegro.

но - чи об - ла - ка, из - мен - чи - вы - е ду - мы Не - сят - ся на - до мной тре - вож - ны и у - грю - мы; В них
 Wol - ken in der Nacht, ver - än - der - lich und trü - be, So zie - hen mir im Geist Ge - dan - ken scheu vor - ü - ber; Der

Allegro.

3) Конец автографа № 328
Schluss des Autographs № 328

- да то до - ро - гих, Дав -
 - blick ke ich du - rin. Doch

- но по - те - рянных, дав - но уж не жи - вых.
 - längst er - losch er und die Hoff - nung ist da - hin.

В них со - жа - ле - ни - я... и сле - зы. Не -
 Al - te Ent - läu - schungen und Trä - nen... Ge -

Andantino mosso.

1) poco meno mosso e cantabile

-суг - ся ду - мы те без це - ли и кон - ца; — То, пре-вра-тясь в чер-ты лю -
 ..dan - ken ei - len hin und kei - ner kehrt zu - rück. — Bald lä - chelt mir da - raus ein

Andantino mosso.

poco meno mosso e cantabile

-би - мо - го ли - ца, Зо - вут, рож - да - я вновь в ду - ше бы - лы - е гре - зы; То,
 heiss - ge - lieb - ter Blick, und wie - der lockt er mich und weckt ver - gess - nes Seh - nen. Bald

Allegro non troppo.

слив - шись в чер - ный мрак, пол - ны не - мой у - гро - зы, Гря -
 dun - keln, wie im Sturm, der Wol - ken schwar - ze Mäh - nen Und

Allegro non troppo.

1) Перемена темпа в рукописи отсутствует.
 Die Tempoveränderung fehlt im Autograph.

2) В рукописи правая рука изложена так:
 Im Autograph lautet die rechte Hand wie folgt:



ду-ще-го борьбой пу-га-ют роб-кий ум, И слы-шит-ся вда-
droh-en mei-nem Geist, der e-ben erst ge-schwärmt. Da hö-re ich: es

-ли не строй-ной жиз-ни шум, Тол-
lönt der schrill-le Ta-ges-lärm, Der

-пы без-душ-ной смех, враж-ды ко-варной ро-пот, Жи-
kal-ten Men-ge Hohn, feind-se-li-ges Ge-flüs-ter, Des

-тей-ской ме-ло-чи не-за-глу-ши-мый шо-пот, У-
Le-bens Nich-tig-keit, die Sor-gen klein-lich, düs-ter, Der

rallent.

dim. e ritard. poco a poco

ны — лый — смер — ти збон!.. Пред-
 Glock — ken — To — des — klang!.. Der

dim. e ritard. poco a poco

mf sf sf sf sf

Andantino mosso.

вест-ни-ца звез-да, Как буд-то пол-на-я стыда, Скры-ва-ет светлый лик в ту-ма-не без-от-
 lich-te Mor-gen-ster Erblasst so traurig in der Fern Und hüllt sich schamhaft ein in grau-en, dich-ten

Andantino mosso.

pp

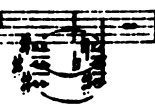
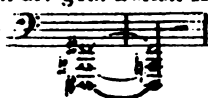
-рад — ном, Как бу-душность мо-я, — Не-мом и
 Le-bel, Der stumm ist, wie mein Loos, — und düs-ler,

не — про — гляд — ном.
 wie mein Le-ben.

morenao

19 августа 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.
 den 19. August 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.

* В этом месте вложены согласно автографа № 249. В печатном издании здесь явная опечатка, а именно:
 Die Hülse dieser Stelle sind laut dem Autograph № 249 angeführt. In der gedruckten Ausgabe ist ein offener Druckfehler:
 и, однако, возможность трактовать еще это место так:



Над рекой.

6.

Am Flusse.

Andante molto. *cantabile, con meditazione*

pp

Me - сяц за - дум - чи - вый,
Mond blickt so träu - me - risch,

Andante molto.

pp

звезд - ды да - ле - ки - е С си - не - го
leuch - ten de Ster - ne - lein Schau - en vom

poco rallent.

не - ба во - да - ми лю - бу - ют - ся.
Him - mel her - ab auf der Wel - len Spiel.

poco rallent.

dim.

*) В автографе № 250 значится: „С дальнего неба“; у автора текста напечатано: „С темного неба“.

a tempo

Мол ча смот рю Я на
Schwei gend ver senk' ich den

a tempo

pp

во ды глү бо ки-е;
Blick in des Stro mes Tief;

Тай ны вол шеб ны е серд цем в них
Vie le Ge heim nis se ah net mein

cresc. *pp*

зу ют-ся. Пле шут, та ят ся, лас
Her ze dort. Plät schernd und spie lend, so

cresc. *pp* *cresc.*

ка - - тель - но - - неж - ны - е; Мно - го в их
 ko - - send, so - - lie - be - voll Glän - zen die

dim. *cresc.*

ро - по - те си лы ча - ру ю шей:
 Wo - gen und rau nen so za - ber - haft.

dim.

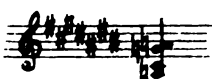
con dolore
 Слы - шат - ся ду - мы и
 Stil - le Ge - dan - ken und

cresc. *dim.*

стра - сти без - бреж ны - е...
 stür - mi - sche Lei - den - schaft...

cresc. *dim.*

*) В автографе №250 этот аккорд изложен так:
 Im Autograph №250 lautet dieser Akkord wie folgt:



sordo-misterioso

Голос: *Stim* - - - - - *me* - - - - - *so* - - - - - *wun* - - - - - *der - bar*

Пiano: *ppp*

Голос: *dringt* - - - - - *in* *die* - - - - - *See* - - - - - *le* *mir.*

Пiano: *ppp*

poco a poco cresc. e accelerando

Голос: *He* - - - - - *lich* *und* - - - - - *ge,* *so*

Пiano: *poco a poco cresc. e accelerando*

Голос: *hold* - - - - - *und* *ver* - - - - - *füh* - - - - - *re - risch.*

Пiano: *ppp*

Слу - шать ве - лит ли он?
Heisst sie mich stil le sein?

ppp

с ме - ста - не сдви - нул - ся;
E wig lich blieb' ich hier;

cresc.

Го - нит - ли прочь? у - бе -
Treibt sie mich fort? Wür de

cresc.

жал бы в смя те ни - и;
flüch ten ich angst er - füllt;

dim.

poco rallent.
sordo *a tempo*

В глубь _____ ли зо - вет? без о - гляд ки-б я
Lockt _____ sie hin - ab? O, wie stürzt' ich in's

poco rallent. *a tempo*

p *mf*

ки - нул. ся!..
Was - ser mich!..

pp

ritardando

ppp

25 Августа 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.
 den 25. August 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.